

Sourate 8

AL-ANFÂL
(LE BUTIN)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Ils t'interrogent sur le butin.

Dis : « Le butin revient à Allah et à Son Messager. »

- 1 Craignez donc Allah, arrangez-vous à l'amiable dans vos rapports, obéissez à Allah et à Son Messager, si vous êtes croyants.

Les croyants sont ceux qui, quand le nom d'Allah est évoqué, sentent leurs cœurs frémir de crainte ; et quand leur sont récités Ses versets, leur foi ne fait que s'accroître. Et c'est à leur Seigneur qu'ils s'en remettent.

- 3 (Ce sont) ceux qui accomplissent la Çalât et qui dépensent (en charité) de ce que Nous leur avons dispensé.

Ceux-là sont les vrais croyants. Ils sont tenus en très haut rang auprès de leur Seigneur, ont un pardon et un don généreux.

- 5 C'est aussi par la vérité que ton Seigneur t'a fait sortir de chez toi, bien qu'une partie des croyants fût réticente.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ

وَالرَّسُولِ قَاتِلُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ

بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ

قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا

وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ

رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ﴿٥﴾



6 Ils disputent avec toi de la vérité qui s'est déjà révélée en toute clarté, comme s'ils étaient conduits à la mort et la voyaient devant eux.

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كَأَنَّمَا
يَسْأَلُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

7 Et (souvenez-vous) quand Allah vous a promis que l'un des deux clans (ennemis) serait sous votre pouvoir à vous. Vous souhaitiez que celui qui était le moins armé fût à vous, mais Allah voulait établir la vérité par Ses paroles et faire périr, jusqu'au dernier, les mécréants.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَيْنِ أَنَّهَا
لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ
تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ
بِكَلِمَاتِهِ وَيَقَطَّ دَائِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

8 Pour qu'il établisse la vérité et réduise à néant le mensonge, n'en déplaie aux criminels.

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

9 (Souvenez-vous aussi) lorsque vous imploriez le secours de votre Seigneur et qu'Il vous répondit : « Je vous envoie en renfort mille Anges se succédant en vagues. »

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي
مُمِدُّكُمْ بِالْفِئَةِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّفِينَ ﴿٩﴾

10 Allah ne le fit d'ailleurs qu'en heureuse annonce et pour que vos cœurs se rassurent. Et il n'est de victoire que par Allah, car Allah est Tout - Puissant et Sage.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ
قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11 Et (souvenez-vous) quand Il vous enveloppa dans un sommeil sécurisant et, du ciel, fit descendre sur vous une eau pour vous purifier, éloigner de vous les suggestions abjectes de Satan, stimuler vos cœurs et raffermir vos pas.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنزِلُ
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِ
وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْسَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى
قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

Alors, ton Seigneur révéla aux Anges : « Je suis avec vous. Affermissez ceux qui croient, cependant que Je jetterai l'effroi dans les cœurs de ceux qui ont mécru. Frappez donc les cous et frappez le bout de chaque doigt.

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَتَىٰ مَعَكُمْ فَثَبَّتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا سَأَلْتِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرَّعْبَ فَأَصْرَبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَأَصْرَبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

Cela, parce qu'ils se sont rebellés contre Allah et Son Messager. » Et celui qui se rebelle contre Allah et Son Messager, (qu'il sache qu') Allah a la punition très dure !

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

Tel est votre (châtiment) : goûtez-le donc ! Aux mécréants (est promis) le supplice du Feu.

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

Ô vous qui avez cru ! Lorsque (le jour du combat) vous rencontrez les mécréants marchant vers vous, ne leur tournez point le dos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا تُولُوهُمُ الْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

Celui qui, en ce jour, leur tourne le dos - sauf s'il le fait pour adopter une stratégie de combat ou pour rejoindre un autre groupe -, s'expose à la colère d'Allah. Son séjour sera la Géhenne, et quel horrible sort !

وَمَن يُولُوهُمْ يَوْمَئِذٍ ذَمِيرُهُ إِلَّا مَتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مَتَحَرِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبئس المصير ﴿١٦﴾

Vous ne les avez certes pas tués mais Allah les a tués ; et lorsque tu as jeté (une poignée de terre), (ce n'est pas toi qui) l'as jetée mais (c'est) Allah (Qui) l'a jetée. C'était pour soumettre les croyants à une bien belle épreuve, car Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

فَلَمَّا تَقَاتَلْتُمُوهُمْ وَلَكِيۦنَ اللَّهُ قَاتِلَهُمْ ؕ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِيۦنَ اللَّهُ رَمِيۦنَ ؕ وَلِيَسْبِلَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءٌ حَسَنًا ؕ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18 Ainsi en fut-il, et Allah annihile la ruse des mécréants.

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

Si vous attendez un verdict d'Allah, ce verdict vous est venu (la victoire des

إِنْ تَسْتَفِنِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ

Musulmans). Si vous cessez (de mécroire), cela vaudra mieux pour vous. Et si vous revenez, Nous reviendrons, et votre nombre, si grand soit-il, ne vous sera d'aucune utilité. Allah est avec les croyants.

وَإِنْ تَنْهَوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتِكُمْ

شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

20 Ô vous qui avez cru ! Obéissez à Allah et à Son Messager : ne vous détournez pas de lui quand vous l'entendez (qui s'adresse à vous).

يٰۤأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

21 Ne soyez pas comme ceux qui ont dit : « Nous avons entendu » et qui n'entendent point.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ

لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

22 Il n'est pires bêtes pour Allah que les sourds, les muets, ceux qui ne comprennent rien.

﴿٢٢﴾ إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ

الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾

23 Si Allah leur avait reconnu quelque bien, Il les aurait fait entendre ; et s'Il les avait fait entendre, ils se seraient tout autant détournés en s'opposant à (Ses enseignements).

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ

أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾



24 Ô vous qui avez cru ! Répondez à Allah, et au Messager lorsqu'il vous appelle à ce qui vous donne vie ; et sachez qu'Allah s'interpose entre l'homme et son cœur,¹⁹¹ et que c'est vers Lui que vous serez rassemblés en foule.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اسْتَجِيبُوْا لِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ
اِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيْكُمْ وَاَعْلَمُوْا اَنْ اللّٰهَ
يَحُوْلُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهٖۚ وَاَنَّهُۥٓ اِلَيْهِ
تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٤﴾

25 Redoutez donc (d'être soumis à) une tentation qui n'affectera pas exclusivement les injustes parmi vous, et sachez qu'Allah a la punition très dure.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا
مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاَعْلَمُوْا اَنْ اللّٰهَ شَدِيْدُ
الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

26 Et souvenez-vous quand vous étiez peu nombreux et faibles sur terre. Vous redoutiez alors que les gens ne vous enlèvent et Il vous donna refuge et vous appuya de Son secours. Il vous fit don de la meilleure des subsistances, peut-être serez-vous reconnaissants.

وَاذْكُرُوْا اِذْ اَنْتُمْ قَلِيْلٌ مُّسْتَضْعَفُوْنَ فِي
الْاَرْضِ تَخَافُوْنَ اَنْ يَنْخَطِفَكُمْ الْاِنْسَ
فَاَوْنَكُمْ وَاَيْدِيْكُمْ يَنْصُرُوْهُ وَّرَزَقَكُمْ
مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٢٦﴾

27 Ô vous qui avez cru ! Ne trahissez pas Allah et le Messager. Ne trahissez pas sciemment ce qui vous a été confié.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا تَخُوْنُوْا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ
وَتَخُوْنُوْا اٰمَنْتِكُمْ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٧﴾

¹⁹¹ C'est-à-dire que, quand Il veut, Il s'interpose entre la foi du croyant et la mécréance, et entre le mécréant et la foi. Mais Il peut tout aussi bien, s'Il le veut, faire dévier le cœur du croyant en le soumettant à l'épreuve de la tentation. Voilà qui justifie l'appel adressé aux croyants au verset suivant : les croyants eux-mêmes doivent craindre la tentation, car celle-ci ne menace pas que les mécréants. « Les cœurs, disait le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui), sont entre deux Doigts d'Allah, Maître de l'Univers. » (hadîth rapporté par l'imam Ahmed d'après Anas Ibn Mâlik.)

28 Et sachez que vos fortunes et vos enfants ne sont pour vous qu'une tentation¹⁹² et qu'il y a, auprès d'Allah, une très grande récompense.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا آمَوَلَكُم مَّ وَأَوْلَدُكُمْ فِتْنَةٌ
وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29 Ô vous qui avez cru ! Si vous craignez Allah, Il vous dotera de discernement, rachètera vos péchés et vous pardonnera, car Allah détient une immense faveur.

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

(Rappelle-toi, ô Muhammad) lorsque les mécréants conspiraient contre toi pour te capturer, 30 t'assassiner ou t'exiler. Ils conspirèrent, mais Allah a déjoué leur conspiration. Car Allah surpasse tous les conspirateurs.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ
أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ
وَيَْمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

31 Et (rappelle-toi) quand on leur récitait Nos versets et qu'ils disaient : « Nous avons entendu, et si nous voulions, nous produirions des (versets) semblables ; ce ne sont là que fables d'anciens. »

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ
نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا
أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

32 Et (rappelle-toi aussi) quand ils disaient : « Ô Allah ! Si cela est la (pure) vérité, fais pleuvoir sur nous des pierres, ou fais-nous subir un supplice très douloureux. »

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ
مِن عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّن
السَّمَاءِ أَوْ آتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٢﴾

33 Mais Allah n'avait pas à leur faire subir de supplice alors que tu étais parmi eux ; et Allah n'avait pas à leur faire subir de supplice alors qu'ils imploraient le pardon.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ
وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

¹⁹² Une tentation qui met l'homme à l'épreuve.

Mais pourquoi donc Allah ne les soumettrait-Il pas au supplice alors qu'ils repoussent (les gens) loin de la Mosquée Sacrée quand ils n'en sont pas les protecteurs ? Ses seuls protecteurs sont ceux qui craignent (Allah), mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۗ إِنَّا أَوْلِيَاؤُهُ إِلَّا الْمُنْفِقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

Ainsi leur prière¹⁹³ près de la Maison Sacrée (la Kaâba) n'était que sifflements et battements de mains : « Goûtez donc le supplice, pour votre mécréance ! »

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

Ceux qui ont mécréu dépensent leurs biens pour repousser (les gens) loin du chemin d'Allah. Ils les dépenseront mais ils leur seront cause de regret. Puis ils seront vaincus, et ceux qui auront mécréu seront vers la Géhenne rassemblés en foule,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

pour qu'Allah sépare (celui qui est) mauvais de (celui qui est) bon et entasse les mauvais les uns sur les autres pour en faire un seul amas qu'Il précipitera dans la Géhenne. Ceux-là sont bien les perdants.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣٧﴾

¹⁹³ Leur prière n'était pas la *Çalât* mais un rituel païen. Selon Ibn 'Abbâs, il s'agit de circumambulations autour de la Kaâba que les païens de Qoraïch effectuaient en étant nus, en sifflant et en battant des mains.

38 Dis à ceux qui ont mécru que, s'ils mettent fin (à leur mécréance), tout le passé leur sera pardonné ; et que s'ils récidivent, ils subiront le sort de ceux qui les ont précédés.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39 Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'associatrie, et que le culte soit exclusivement voué à Allah. Mais, s'ils mettent fin (à leur mécréance), (qu'ils sachent qu') Allah Voit Tout ce qu'ils font.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

40 Et s'ils se détournent encore, sachez alors qu'Allah est votre Maître. Le Meilleur des maîtres et le Meilleur des soutiens !

وَإِن تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ نَعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنَعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

41 Et sachez que, quelque butin que vous récoltiez, il en revient le cinquième à Allah, au Messager, à ses proches, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs de grand chemin, si vous croyez en Allah et à ce que Nous avons révélé à Notre serviteur¹⁹⁴ le jour du Discernement (*Al-Furqân*),¹⁹⁵ jour où les deux troupes (ennemies) se rencontrèrent. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

﴿٤١﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ أَجْمَعِينَ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾



¹⁹⁴ Muhammad, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

¹⁹⁵ Jour de Badr, jour de vérité où il fut possible de discerner entre le bien et le mal. Mais le mot « *Al-Furqân* » est aussi l'un des noms du Coran.

38 Dis à ceux qui ont mécru que, s'ils mettent fin (à leur mécréance), tout le passé leur sera pardonné ; et que s'ils récidivent, ils subiront le sort de ceux qui les ont précédés.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39 Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'associatrie, et que le culte soit exclusivement voué à Allah. Mais, s'ils mettent fin (à leur mécréance), (qu'ils sachent qu') Allah Voit Tout ce qu'ils font.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

40 Et s'ils se détournent encore, sachez alors qu'Allah est votre Maître. Le Meilleur des maîtres et le Meilleur des soutiens !

وَإِن تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَانَكُمْ نَعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنَعْمَ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

41 Et sachez que, quelque butin que vous récoltiez, il en revient le cinquième à Allah, au Messager, à ses proches, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs de grand chemin, si vous croyez en Allah et à ce que Nous avons révélé à Notre serviteur¹⁹⁴ le jour du Discernement (*Al-Furqân*),¹⁹⁵ jour où les deux troupes (ennemies) se rencontrèrent. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

﴿٤١﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ أَجْمَعِينَ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾



¹⁹⁴ Muhammad, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

¹⁹⁵ Jour de Badr, jour de vérité où il fut possible de discerner entre le bien et le mal. Mais le mot « *Al-Furqân* » est aussi l'un des noms du Coran.

Vous étiez sur le versant le plus proche, et eux étaient sur le versant le plus éloigné, alors que la caravane était en contrebas par rapport à vous. Si vous vous étiez donné rendez-vous, vous auriez certainement manqué votre rencontre. Mais Allah entendait exécuter un décret qui devait l'être inmanquablement, afin que celui qui devait périr périsse par une preuve évidente, et que celui qui devait vivre vive par une preuve évidente. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

42

Et (souviens-toi) quand, en songe, Allah te les¹⁹⁶ montra peu nombreux. S'Il te les avait montrés nombreux, vous (les croyants) auriez lâché pied et vous vous seriez âprement disputés à propos de cette situation. Mais Allah vous épargna (cette discorde) Lui Qui Sait ce qu'il y a au fond des cœurs.

43

Et (souviens-toi aussi) quand vous vous faisiez face, Il les faisait paraître peu nombreux à vos yeux et diminuait votre nombre à leurs yeux : cela, pour qu'Allah exécute un décret qui devait l'être inmanquablement. Et c'est vers Allah que sont ramenées toutes choses.

44

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ
الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ
وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَأَخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ
وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ
وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ
اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرَأَيْتَهُمْ كَثِيرًا قَلْبًا
وَلَنَنزَعَنَّ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ
سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ اتَّقَيْتُمْ فِي
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي
أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

¹⁹⁶ Les combattants ennemis.

Vous étiez sur le versant le plus proche, et eux étaient sur le versant le plus éloigné, alors que la caravane était en contrebas par rapport à vous. Si vous vous étiez donné rendez-vous, vous auriez certainement manqué votre rencontre. Mais Allah entendait exécuter un décret qui devait l'être inmanquablement, afin que celui qui devait périr périsse par une preuve évidente, et que celui qui devait vivre vive par une preuve évidente. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

42

Et (souviens-toi) quand, en songe, Allah te les¹⁹⁶ montra peu nombreux. S'Il te les avait montrés nombreux, vous (les croyants) auriez lâché pied et vous vous seriez âprement disputés à propos de cette situation. Mais Allah vous épargna (cette discorde) Lui Qui Sait ce qu'il y a au fond des cœurs.

43

Et (souviens-toi aussi) quand vous vous faisiez face, Il les faisait paraître peu nombreux à vos yeux et diminuait votre nombre à leurs yeux : cela, pour qu'Allah exécute un décret qui devait l'être inmanquablement. Et c'est vers Allah que sont ramenées toutes choses.

44

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ
الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ
وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَأَخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ
وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ
وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ
اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرَأَيْتَهُمْ كَثِيرًا لَفَشَيْتُمْ
وَلَتَنَزَعْتُمْ فِي الْأُمُورِ وَلَكِنَّ اللَّهَ
سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ اتَّقَيْتُمْ فِي
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي
أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

¹⁹⁶ Les combattants ennemis.

45 Ô vous qui avez cru ! Quand vous êtes face à une troupe (ennemie), soyez déterminés, et évoquez abondamment le nom d'Allah, peut-être obtiendrez-vous la réussite.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَانْبِتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

46 Obéissez à Allah et à Son Messenger et ne vous disputez point ou alors vous perdriez toute chance de réussite et votre ardeur vous quitterait. Prenez patience, car Allah est avec ceux qui prennent patience.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنزَعُوا عَنْهَا وَأَنْفَشُوا وَنَذَّهَبَ رِيحَكُمْ وَأَصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

47 Ne soyez pas comme ceux qui sont sortis de leurs foyers en grande pompe et en s'exhibant publiquement, pour détourner (les gens) du chemin d'Allah. Mais Allah Cerne tout ce qu'ils font.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

48 Satan leur avait alors rendu belles leurs actions en disant : « Nul homme ne vous vaincra aujourd'hui et je suis votre soutien. » Puis lorsque les deux troupes se firent face, il tourna les talons et dit : « Je vous désavoue, car je vois ce que vous ne voyez pas ; je crains Allah et Allah a la punition très dure. »

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَانَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَآتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

49 Les hypocrites (rappelez-vous), ainsi que ceux dont le cœur est (rongé par) la maladie (du doute) disaient : « Ceux-là sont abusés par leur religion. » Mais celui qui s'en remet à Allah (doit savoir qu') Allah est Tout-Puissant et Sage.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَوَاهُمْ وَهُمْ يَتَوَكَّلُ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

50 Ah ! Si tu voyais les Anges reprendre les âmes de ceux qui ont mécréu et les frapper sur le visage et sur le postérieur en leur disant : « Goûtez donc le supplice de la Fournaise !

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَدْبَارَهُمْ وَذُقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

51 Voilà (ce que vous ont valu) les actes de vos mains. » Et Allah n'est point injuste envers les serviteurs.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

52 Pareil fut le sort du peuple de Pharaon et de ceux qui, auparavant, n'ont pas cru aux Signes d'Allah. Allah les emporta pour leurs péchés, car Allah a la punition très dure.

كَذَٰبِ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَفَرُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

53 Cela, parce qu'Allah ne modifie en rien une faveur dont Il a comblé un peuple tant que ce dernier n'aura pas modifié ce qui est en lui-même. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً
أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ
وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

54 Tel fut le sort du peuple de Pharaon et de ceux qui, avant eux, avaient renié les Signes de leur Seigneur. Nous les fîmes périr pour leurs péchés, Nous noyâmes le peuple de Pharaon et tous étaient injustes.

كَذَٰبِ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ ۗ وَكُلٌّ كَانُوا
ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

55 Il n'est pires bêtes pour Allah que ceux qui ont (toujours) mécréu et qui s'obstinent toujours dans leur mécréance,

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

56 ceux-là avec qui tu as conclu un pacte et qui violent à chaque fois leur engagement sans craindre (Allah).

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ
فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

57 Si tu prends le meilleur sur eux, pendant la guerre, inflige-leur un traitement tel qu'il dissuaderait ceux qui les suivent, peut-être se souviendront-ils.

فَأَمَّا تَتَقَفْنَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ
مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58 Et si tu appréhendes quelque félonie de la part d'un peuple, alors dénonce ouvertement et loyalement le pacte qui vous lie, car Allah n'aime pas les traîtres.

وَأِمَّا تَخَافَتَ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانذِرْ إِلَيْهِمْ
عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ﴿٥٨﴾

59 Que les mécréants ne s'imaginent surtout pas qu'ils Nous ont distancés (dans leur fuite) : ils ne pourront pas mettre au défi (Notre) puissance.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا أَنَّهُمْ لَا
يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

60 Préparez donc, pour leur faire face, tout ce que vous pouvez comme forces et comme (impétueuse) cavalerie, pour dissuader¹⁹⁷ l'ennemi d'Allah et le vôtre, ainsi que d'autres (ennemis) dont vous ne savez rien mais qu'Allah connaît. Vous ne dépenserez rien pour la cause d'Allah qui ne vous soit pleinement rendu, et vous ne serez point lésés.

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ
رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَعَآخِرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمْ
اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
يُوفَىٰ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

¹⁹⁷ Nous avons traduit **ترهيبون** (*turhibûn*) par « dissuader », car c'est bien le sens visé dans ce verset. Cette traduction montre, à juste titre, que la campagne tendancieuse contre l'Islam se fonde sur une fausse interprétation du verbe dont il est question. La racine trilitère « *rahaba* » entendue abusivement au sens de « terrorifier », et partant « terroriser », certains traducteurs ont prêté le flanc à cette campagne injuste qui voudrait faire passer ce verset pour un appel explicite au terrorisme. Il n'en est rien. L'Islam, religion de tolérance, s'inscrit contre toute violence gratuite et injuste. Il revendique seulement le droit à l'auto-défense et à la vigilance dissuasive.



61 Et s'ils penchent pour la paix, penche
(de même) pour elle ; mets ta
confiance en Allah, car c'est Lui Qui
Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى
اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

62 Et s'ils envisagent de te tromper,
alors Allah te suffira, Qui t'a
soutenu en t'accordant Son
secours et l'appui des croyants.

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ
هُوَ الَّذِي آتَىكَ بِنُصْرِهِ وَإِلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

63 Il a uni leurs cœurs (dans la foi). Si
tu dépensais tout ce qu'il y a sur
terre, tu ne saurais unir leurs
cœurs. Mais Allah, Lui, les a unis,
car Il est Tout- Puissant et Sage.

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مَا أَلْفَتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ
اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

64 Ô Prophète ! Allah et les croyants
qui t'ont suivi te suffisent.

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

65 Ô Prophète ! Incite les croyants à
combattre. Une vingtaine
(d'hommes) persévérants parmi
vous pourront en vaincre deux
cents. Une centaine parmi vous
pourra en vaincre mille parmi les
mécréants. Car ce sont des gens
qui ne comprennent point.

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ حَرِيضُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ
إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا
مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا
أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66 Allah, maintenant, a allégé votre
fardeau car Il sait votre faiblesse.
Alors, une centaine (d'hommes)
persévérants parmi vous pourront
en vaincre deux cents ; et mille parmi
vous en vaincra deux mille, par la
permission d'Allah. Et Allah est avec
ceux qui savent prendre patience.

الَّذِينَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ
ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا
مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفِينَ
بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾

67 Il n'incombe pas à un Prophète de faire des prisonniers tant qu'il ne s'est pas affirmé en vainqueur sur terre. Vous voulez les biens éphémères de ce bas monde, et Allah veut l'autre monde. Allah est Tout- Puissant et Sage.

مَا كَانَتْ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أُسْرَى حَتَّى
يُثْبِتَ فِي الْأَرْضِ تَرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا
وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

68 Si une prescription d'Allah n'avait pas déjà été décrétée, il vous aurait atteint, pour ce que vous avez pris (comme rançon), un terrible supplice.

لَوْلَا كَتَبَ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

69 Consommez donc de ce que vous avez récolté comme butin licite et pur. Et craignez Allah, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

70 Ô Prophète ! Dis aux prisonniers qui sont entre vos mains : « Si Allah sait que dans vos cœurs il y a (un quelconque) bien, Il vous donnera mieux encore que ce qui vous a été enlevé, et Il vous pardonnera, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux. »

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ
الْأَسْرَى إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا
يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَعْفِرُ
لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

71 Et s'ils entendent te trahir, (sache qu') ils ont trahi Allah auparavant, Qui vous les a déjà livrés. Allah est Omniscient et Sage.

وَإِنْ يُرِيدُوا أُخِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ
فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

Ceux qui ont cru, ont émigré et lutté en donnant de leurs biens et de leurs personnes pour la cause d'Allah, ceux qui leur ont donné asile et les ont soutenus, ceux-là seront parents et solidaires les uns des autres.

Mais ceux qui ont cru et n'ont pas émigré, vous ne leur serez en rien redevables d'une telle alliance, tant qu'ils n'auront pas émigré. S'ils demandent votre soutien au service de la religion (commune), soutenez-les, à condition de ne pas le faire contre des gens avec lesquels vous êtes liés par un pacte. Allah Voit tout ce que vous faites.

Ceux qui ont mécru sont parents et solidaires les uns des autres. Si vous n'agissez pas de la sorte,¹⁹⁸ il règnera sur terre la discorde et le chaos.

Ceux qui ont cru, ont émigré et lutté pour la cause d'Allah, ceux qui leur ont donné asile et les ont soutenus, ceux-là sont les vrais croyants : ils auront le pardon et les dons généreux.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَأُوا

وَنَصَرُوا أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ

بَعْضٍ ؕ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يِهَاجِرُوا مَا

لَكُمْ مِنْ وَلِيَّتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يِهَاجِرُوا ؕ

وَإِنْ أَسْتَضَرُّوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ

النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ

مِيثَاقٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۗ إِلَّا

تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةً فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ

كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي

سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَأُوا وَنَصَرُوا

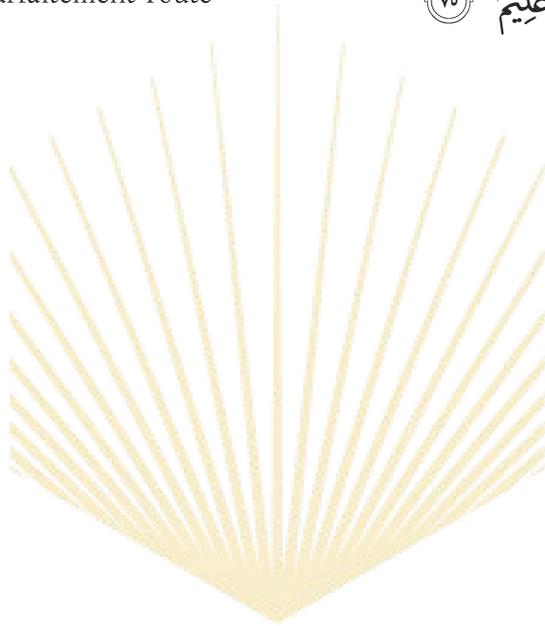
أَوْلِيَاءَ هُمْ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۗ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ

وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

¹⁹⁸ Si vous ne combattez pas les mécréants.

Et ceux qui auront cru par la suite, auront émigré et lutté avec vous pour la cause d'Allah, ceux-là seront des vôtres. Mais ceux qui
75 sont unis par les liens du sang, ceux-là ont la préséance les uns par rapport aux autres,¹⁹⁹ conformément au Livre d'Allah. Allah Sait parfaitement Toute chose.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَجَرُوا
وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا
الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ



¹⁹⁹ Avant, les Émigrés et les Alliés (*al-mouhâjirûn* et *al-añçâr*), considérés comme des parents par la foi, pouvaient hériter les uns des autres. Depuis ce verset, cette pratique est, à juste raison, annulée. Car elle lésait les vrais parents (par les liens du sang).